

ԵՐՆԵԿ, ԹԵ ԱՅՍ ՆՈՐ ՏԱՐԻՆ

IF ONLY THIS NEW YEAR

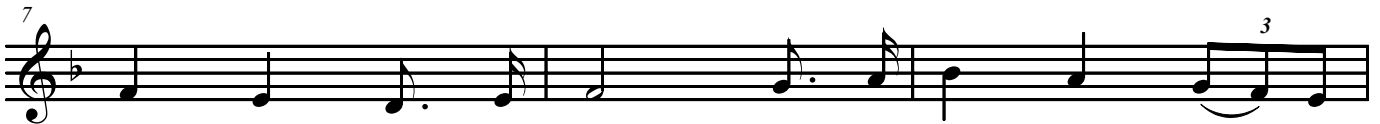
Խոսք՝ Գամատ Զաթիպայի
Words by Gamar Katipa



Եր - նեկ, թե այս նոր տա - րին Վերջ տար հա - յի ցա - վե -
yer - nek te ays nor ta - rin verj tar ha - yi tsa - ve -



րին, Չա - րը կոր - չեր ու բա - րին Բուն դը -
rin cha - rê kor - cher u ba - rin bun dê -



ներ մեր սըր - տե - րին: Չա - րը կոր - չեր ու բա -
ner mer sêr - te - rin cha - rê kor - cher u ba -



րին Բուն դը - ներ մեր սըր - տե - րին: Եր - նեկ,
rin bun dê - ner mer sêr - te - rin yer - nek,



թե այս նոր տա - րին Ա - զատ շըն - չեր Հա - յաս -
te ays nor - ta - rin a - zat shên - cher Ha - yas



տան, Եւ շորջ Մա - սիս մեր սա - րին Փայ - լե -
tan yev shurj Ma - sis mer sa - rin pay - le -



ին վարդ ան - դաս - տան: Եւ շորջ Մա - սիս մեր սա -
in vart an - das - tan yev shurj Ma - sis mer sa -



րին Փայ - լե - ին վարդ ան - դաս - տան:
rin pay - le - in vart an - das - tan

1.

Երնեկ, թէ այս նոր տարին
yernek te ays nor tarin
If only this New Year

Վերջ տար հայի ցավերին,
verj tar hayi tsaverin
Would bring an end to Armenians' pain,

Չարը կորչեր ու բարին
charê korcher u barin
Evil would disappear and goodness

Բուն դներ մեր սրտերին:
bun dner mer srterin
Dwell in our hearts.

2.

Երնեկ, թէ այս նոր տարին
yernek te ays nor tarin
If only this New Year

Ազատ շնչեր Հայաստան,
azat shncher hayastan
Armenia would be free

Եւ շուրջ Մասիս մեր սարին
yev shurj Masis mer sarin
And around our mountain Masis

Փայլեին վարդ-անդաստան:
paylein vart-andastan
Fields of roses would shine.

3.

Երնեկ, թէ այս նոր տարին
yernek te ays nor tarin
If only this New Year

Հայ ազգ ի մի գումարվեր,
hay azg i mi gumarver
The Armenian people come together

Ի գլուխ Կարնո հայ ամրին
i glukh karno hay amrin
And on the top of the Armenian fortress at Karin

Հայի դրոշակ ծածաներ:
hayi droshak tsatsaner
The Armenian flag would wave.

4.

Երնեկ, թէ այս նոր տարին
yernek te ays nor tarin
If only this New Year

Ոտրի կանգներ Հայաստան,
votki kangner hayastan
Armenia were back on its feet

Եւ կիսաքանդ մեր Կարին
yev kisakand mer karin
And our half ruined Karin

Լիներ քաղաք մեր ոստան:
liner kaghak mer vostan
Would be a free city again.

5.

Հայեր, երբեք չերկմտիք,
hayer erbek cherkmtik
Armenians, never doubt

Կկատարվի այդ ամեն,
kê katarvi ayd amen
That all this will come to pass

Եթե իսպառ մենք հանենք
yete ispar menk hanenk
If we free our hearts from the small thinking

Փոքրոգություն մեր սրտեն:
pokrogutyun mer srten
That holds our spirit back.

Si seulement en cette nouvelle année,

Si seulement en cette nouvelle année,
Pouvait finir les souffrances des arméniens,
Le mal alors disparaîtrait
Et le bien envahirait nos cœurs.

Si seulement en cette nouvelle année,
Arménie pouvait être libre
Et autour de notre montagne Masis,
Des champs de roses brillaient.

Si seulement en cette nouvelle année,
Les arméniens venaient ensemble,
Et au-dessus de la forteresse arménienne de Karin,
Le drapeau arménien ondulait.

Si seulement en cette nouvelle année,
L'Arménie était de retour sur ses pieds,
Et notre ruine Karin à moitié détruite,
Était une ville encore libre.

Arméniens, ne doutez jamais,
Que tout cela ne puisse se passer,
Si nous éloignons de notre cœur la mesquinerie,
Qui arrête notre esprit.